

# Muza sprzedajna



CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

## *Muza sprzedajna*

TŁUM. ANTONI LANGE

Muzo moja, tyś prawa pałaców kochanka,  
Lecz gdy Styczeń rozpęta swoje Boreasz<sup>1</sup>,  
Czy będziesz miała ogrzać czym biedne poddasze  
I okryć nogi ciepłem jakiegoś gałganka?

Czy odegnasz od ramion swoich marmurowych  
Blask, co wnosi ci oknem swoje mroźne tchnienie,  
A że twa kiesa pusta, jak twe podniebienie,  
Czyż będziesz zbierać złoto sklepów lazurowych?

Aby codzienny chleb twój zdobyć ciężką pracą,  
Jak biedne dziecko chóru, kadzielnicę trzymasz,  
I śpiewasz hymn *Te Deum*<sup>2</sup>, choć weń wiary nie masz,  
Albo skaczesz na linie, jak głodny bajazzo<sup>3</sup>,  
I śmiejesz się przez gorzkie łzy niedostrzeżone,  
By rozweselić tłumów ospałych śledzionę.

Sztuka, Bieda, Interes

Zima

Chleb, Tłum, Zabawa

---

<sup>1</sup>*Boreasz* (mit. gr.) — bóg i uosobienie wiatru północnego, zimnego, porywistego i srogiego. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Te Deum laudamus* (łac.) — Ciebie, Boga, wysławiamy; hymn kościelny, śpiewany przy szczególnie uroczystych okazjach. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*bajazzo* (wł.) — pajac. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-muza-sprzedajna>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Katarzyna Dąbek, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.